

Estefanía Fernández-Cid Fernández-Viña

State of Conservation of Traditional Asturian Cideries: Living Heritage at Risk

Estado de conservación de los llagares tradicionales asturianos: Un patrimonio vivo y en riesgo

Estado de conservação dos llagares tradicionais asturianos: Um património vivo em risco

Keywords | Palabras clave | Palavras chave

Traditional architecture, Cider, Principality of Asturias, Comarca de la Sidra, Ethnographic heritage

Arquitectura tradicional, Sidra, Principado de Asturias, Comarca de la Sidra, Patrimonio etnográfico

Arquitetura tradicional, Sidra, Principado das Astúrias, Condado de Sidra, Património etnográfico

Abstract | Resumen | Resumo

This article considers the state of conservation of the traditional *llagar* cideries in the Principality of Asturias, as part of wider research conducted in the context of a PhD thesis analyzing cider-making architecture within the six districts of the Asturian “Comarca de la Sidra” cider-making area. It presents the results of extensive field work with a great array of data that has been analyzed, sorted, and systematized comparatively both in graphic form and in tables and datasheets. The study’s conclusions are broadly unoptimistic. The progressive discontinuation of cider-making in these traditional buildings along with a lack of real measures for their protection leads the author to find this heritage to be at risk. Even so, there remain some noteworthy examples, some still in use, which are living testimony to these traditional industrial architectures.

El objeto de estudio de este artículo es el estado de conservación de los *llagares* tradicionales de sidra del Principado de Asturias. El texto forma parte de una investigación más amplia realizada en el contexto de una tesis doctoral en la que se ha analizado la arquitectura de producción sidrera en el marco territorial de los seis concejos de la Comarca de la Sidra. En él se exponen los resultados de un extenso trabajo de campo, obtenidos a partir de una gran cantidad de datos que han sido analizados, ordenados y sistematizados de forma comparativa tanto de manera gráfica, como en tablas y fichas. Las conclusiones del estudio son, en general, no muy optimistas. El abandono paulatino de la fabricación sidrera en estos edificios tradicionales –unido a la ausencia de medidas de protección real– permite a la autora afirmar que nos encontramos

ante un patrimonio en riesgo. A pesar de ello, aún existen destacables ejemplos en pie –algunos incluso en uso– que son testimonio vivo de estas arquitecturas tradicionales productivas.

O objeto de estudo deste artigo é o estado de conservação dos *llagares* tradicionais de sidra no Principado das Astúrias. O texto faz parte de uma investigação mais ampla realizada no âmbito de uma tese de doutoramento em que se analisou a arquitetura da produção de sidra no setor territorial dos seis concelhos do Condado de Sidra. Apresenta os resultados de um trabalho extenso de campo, obtido a partir de uma grande quantidade de dados que foram analisados, ordenados e sistematizados de forma comparativa, tanto graficamente como em tabelas e ficheiros. As conclusões do estudo são – em termos gerais – pouco optimistas. O abandono progressivo da produção de sidra nestes edifícios tradicionais, aliado à ausência de verdadeiras medidas de proteção, permite ao autor afirmar que estamos perante um património em risco. Apesar disso, existem ainda exemplos notáveis – alguns mesmo em uso – que são testemunhos vivos destas arquiteturas produtivas tradicionais.

Introducción

Pero la vida cambia. Y hoy, arrasados por el vendaval de los tiempos, (...) han desaparecido (o están a punto de desaparecer) los viejos llagares de los pueblos rurales. Y si algunos han modernizado su estructura y equipamientos, todo es poco frente al poderío de los grandes lagares modernos, auténticas fábricas de la industria y capital sidreros, (...). Hoy, la verdad es que ya no puede hablarse con entera propiedad de la sidra natural del llagar de la casa asturiana (Busto 1993: 164).

La Comarca de la Sidra es un territorio del Principado de Asturias formado por los concejos de Bimenes, Cabranes, Colunga, Nava, Sariego y Villaviciosa. Esta localización geográfica ha sido seleccionada como contexto acotado de la investigación (Fig.1). El paisaje de la Comarca de la Sidra está salpicado por numerosas pomaradas y pequeñas construcciones asociadas a las mismas: los *llagares*, donde tradicionalmente se ha fabricado la sidra natural asturiana para su consumo en el hogar.

Los *llagares* tradicionales de sidra son arquitecturas realizadas con muros de piedra y estructuras de cubierta de madera, construidas contra el terreno con el fin de conseguir el efecto “cueva” necesario para mantener el interior de los mismos en las condiciones higrotérmicas adecuadas para la fabricación de sidra. Estos edificios se levantan sobre el terreno natural –en ocasiones directamente sobre la roca–. Su pavimento es de tierra apisonada, de gran capacidad drenante, algo imprescindible para el correcto

funcionamiento de los *llagares*. Son construcciones en las que predomina el macizo sobre el hueco para dotar al espacio interior de las condiciones de semi penumbra que son necesarias para la correcta conservación de la sidra. En el *llagar* arquetípico la fachada se compone de un portalón central y dos ventanucos simétricos a los lados. El interior está formado por un espacio inferior donde se ubican la prensa y los toneles, así como por un forjado intermedio, denominado *canigú*, donde se almacenan las manzanas antes del prensado. Dentro de estas construcciones aparecen las prensas, artilugios de madera ligados de manera indisoluble al edificio. Los *llagares* se ubican con mayor frecuencia en el centro o en el borde de las pomaradas. También existen *llagares* junto a las viviendas, junto a las vías de comunicación (Fig. 2) o alineados con la vivienda y el *chigre*, el espacio en el que se vende la sidra, que aparece en casos en los que la sidra se dedica a la venta además de para el consumo familiar.

Se presenta a continuación un análisis descriptivo y crítico de los resultados obtenidos en relación con el estado de conservación de los *llagares* de sidra tradicionales (bienes inmuebles) y aquellos útiles para la fabricación de sidra que se encuentran en su interior (bienes muebles). Se exponen primero los aspectos que favorecen que estas arquitecturas se encuentren en peligro, lo que se ejemplifica con tres casos de estudio seleccionados para tal fin. Aunque los resultados presentados respecto al estado de conservación de estos edificios –y los bienes asociados a los mismos– no son muy positivos, los *llagares* quedan identificados, también, como un patrimonio con un futuro prometedor en el campo de la conservación y la difusión del patrimonio.



Figura 1: Comarca de la Sidra, delimitación geográfica de los seis concejos. Ubicación de los *llagares* documentados en la tesis doctoral. En color mostaza aparecen representados los *llagares* tradicionales y en azul los *llagares* industriales.



Figura 2: *Llares* arquetípico construido contra el terreno y situado junto a una vía de comunicación. Construido en piedra y madera, su fachada principal presenta la composición más común en los *llagares* tradicionales: portalón central de madera y dos ventanas simétricas a los lados con contraventanas que se abren desde y hacia el interior.

Método de estudio

Para aportar datos rigurosos sobre el estado de conservación de los *llagares* tradicionales de sidra, se realizó un cuidadoso trabajo de campo que permitió acceder *in situ* a las fuentes primarias en su doble vertiente. Por un lado, la realidad construida: los edificios y sus bienes muebles, de los que se tomó el mayor número posible de datos; por otro lado, las fuentes orales, imprescindibles para establecer un discurso tanto sobre la construcción de los *llagares* y las modificaciones llevadas a cabo en ellos como sobre el uso o abandono de estas construcciones. Esta labor se realizó durante los periodos estivales, tiempo en el que se puede encontrar –con mayor probabilidad y cierta suerte– a los habitantes de los *llagares*.

A continuación, se organizó de manera sistemática en fichas la información de todos los bienes documentados. Por otro lado, se realizaron tablas organizadas por concejos, confeccionadas a partir de los datos extraídos de las fichas, de los que pueden obtenerse valiosas conclusiones.

Al intentar analizar la documentación gráfica existente sobre la arquitectura de la sidra se descubrió una importante laguna: los *llagares* no habían sido representados gráficamente por ningún arquitecto. Se realizaron por tanto dibujos que permitieron profundizar en el conocimiento sobre estas construcciones y representar su estado de conservación actual. Como registro documental complementario a los levantamientos mencionados, se fotografió el interior, el exterior y las cubiertas de los *llagares*, estas últimas con la ayuda de un dron.

Causas de su situación actual

Las principales causas que han provocado que la arquitectura tradicional de la sidra esté en riesgo de desaparición son diversas y, algunas, verdaderamente desalentadoras. En algunos casos estas causas son aún reversibles, especialmente si se implementan medidas protectoras desde la Administración, como la redacción de normativas específicas o la organización de programas de educación sobre el patrimonio. Otras causas, sin embargo, presentan una tendencia difícilmente alterable, ya que son consecuencia de un proceso histórico muy asentado.

- Falta de uso por obsolescencia y por cambios en los modos de vida. Las viviendas agrarias, donde la fabricación de sidra apoyaba la subsistencia familiar, han ido desapareciendo paulatinamente o perdiendo su uso. Hoy en día la vida urbana ha acabado con gran parte de los modos de vida tradicionales y los ha sustituido por otros.
- Poca valoración de estas arquitecturas por parte de la ciudadanía. El trabajo sobre el terreno ha permitido afirmar que son mayoría los individuos que no identifican el patrimonio arquitectónico tradicional sidrero como valioso. Las razones son varias: por considerar que es una tipología que “siempre estuvo ahí”; por ser construcciones recurrentes en su devenir diario, que relacionan con un arduo trabajo ancestral –el de la elaboración de la sidra–; y por no tener los *llagares* una escala patrimonial monumental. Todas ellas explican que sus propietarios –y la ciudadanía en general– no sean conscientes del valor patrimonial de esta tipología arquitectónica. Estudiosos de la temática sidrera, desde diversos frentes, han incidido en la falta de valoración de este patrimonio por parte de la ciudadanía, que ha derivado, de forma lógica, en su paulatino abandono y destrucción. Ya han hecho alusión a ello autores de referencia en la temática sidrera, como Inaciu Hevia Llavona (2011: 129-132): “una buena protección y concienciación institucional y de toda la sociedad asturiana debería ayudar también a que tuviéramos en mucha más estima esta faceta milenaria de nuestra cultura etnográfica, que tiene un alto riesgo de desaparecer si continúa por este camino”.
- Desprotección por parte de la Administración. La arquitectura tradicional en nuestro país es aún una categoría patrimonial vulnerable. Al igual que ocurre en casos similares, escasean en la actualidad figuras normativas que protejan la arquitectura de la sidra de manera adecuada. El estudio de los tres niveles normativos que son aplicables a la arquitectura de la sidra (estatal, autonómico y por concejos) permite obtener diversas conclusiones¹. Así, en el Principado de Asturias existen tipologías etnográficas como los hórreos, las paneras y los cabazos que gozan de extensa protección, pero no así otras, como los *llagares* tradicionales de sidra. A pesar de que en la normativa autonómica se haga mención expresa a los “*llagares* antiguos de sidra”, no existen, sin embargo, unos criterios de protección uniformes a nivel municipal en los seis concejos de la Comarca de la Sidra, ni tampoco hay uniformidad entre los diversos catálogos existentes y sus fichas asociadas. Los *llagares* se recogen de forma escasa en estos catálogos. Mientras que algunos de ellos están protegidos por formar parte de conjuntos palaciegos, resulta muy excepcional que tengan protección individualizada.
- Expansión de la industria de la sidra en las fábricas. La industrialización y los avances técnicos introducidos en los *llagares* industriales del siglo XIX mejoraron la capacidad y la eficiencia productiva, si bien no modificaron el proceso productivo en sí mismo. La sidra era un alimento diario más en la casa tradicional asturiana, mientras que con la llegada de la vida urbana su consumo se limitó a situaciones de interacción social, normalmente fuera del hogar.

Tres casos de estudio: el *llagar* de Tano, el *llagar* de Dionisio y el *llagar* de Sendín

De entre los más de cien *llagares* documentados durante el trabajo de campo, se han seleccionado tres ejemplos como casos de estudio con el fin de exponer la realidad sobre su estado de conservación. De entre las muestras analizadas, se describen aquí dos de los *llagares* de mayor valor arquitectónico, de los que también se incluyen sus elementos muebles. Estos ejemplos son el *llagar* de Tano, en Tuero, y el *llagar* de Dionisio, en La Lloraza, ambos en el concejo de Villaviciosa. Los dos están actualmente en desuso y presentan diferencias respecto a su estado de conservación. También se incluye un tercer caso de estudio, el *llagar* de Sendín, ubicado en Santolaya de Cabranes, que se encuentra actualmente en uso y que presenta un excelente estado de conservación, gracias a que ha sido restaurado siguiendo las directrices de una normativa de su concejo en la que se le asigna un nivel de protección integral.

Figura 3: En la inscripción puede leerse "Año 1905 se construyó".



El *llagar* de Tano

El *llagar* de Tano, ubicado en Tuero, en el concejo de Villaviciosa, recibe su nombre de su propietario. Es uno de los *llagares* de mayor calidad arquitectónica y espacial –tanto su interior como su exterior– de los que fueron visitados. Se trata de un edificio de gran tamaño y gruesos muros de mampostería. Data de 1905, como puede leerse en una inscripción en las escaleras que suben al piso alto del *llagar* (Fig.3).

Actualmente el *llagar* de Tano se encuentra en desuso. Este *llagar* dejó de producir sidra hace ya varios años debido a la avanzada edad de su propietario, como suele ocurrir en la mayor parte de los casos que han sido documentados. Con el paulatino fallecimiento de aquellos que poseen el verdadero conocimiento sidrero –los mayores– se está produciendo una pérdida muy importante de nuestro patrimonio cultural inmaterial. La media de edad de los propietarios de antiguos *llagares* tradicionales con grandes prensas de madera es muy elevada y sus familias, en la

Figura 5: Interior del *llagar* de Tano, en el que se observa numerosa tonelería y cajas de madera repletas de botellas de sidra. La cubierta es de tipo a teja vana y el pavimento es de tierra apisonada. Los recios muros de piedra están ligeramente enfoscados en la cara interior.





Figura 4: *Llagar* de Tano, cuyos paramentos verticales están contruidos con mampostería irregular (posiblemente reaprovechada) y con sillares en las cadenas esquineras y en los cercos de los huecos.

mayor parte de los casos, prefieren no continuar con la producción de sidra en los viejos *llagares*, sino que optan por hacerlo bien en otros más modernos o bien mediante la actualización de los primigenios.

El *llagar* de Tano se encuentra, a pesar del desuso, en buen estado de conservación, gracias a que fue construido con materiales perdurables (Fig. 4). De esta manera, mantiene inalterados numerosos invariantes constructivos del *llagar* tradicional². La construcción conserva en su interior, en buen estado, una gran *prensa de sobigañu* (tipo de prensa en la que las vigas ejercen presión sobre la manzana en forma de tijera), dos *mayadoras* (trituradoras), mucha tonelería, un *chigre*, múltiples cajas de madera, botellas antiguas e incluso corchos antiguos que no han sido corchados, entre otros elementos (Fig.5). Es un espacio con gran valor documental. Sería conveniente que se trabaje para que la falta de uso y el paso de los años no deterioren de manera irreversible este *llagar*, lo que supondría la destrucción de uno de los mejores *llagares* tradicionales asturianos que se han conservado.

El *llagar* de Dionisio

El *llagar* de Dionisio, ubicado en La Lloraza, en el concejo de Villaviciosa, puede datarse en torno al año 1891 gracias a una inscripción en un dintel de piedra de la vivienda a la que está asociado. En comparación con el *llagar* de Tano,

este se encuentra en mal estado de conservación. Aunque está lejos aún de ser considerado una ruina, acceder a él conlleva cierto riesgo.

Este *llagar* es una joya de la arquitectura tradicional de la sidra asturiana. Se trata de uno de los *llagares* con mayor valor patrimonial y arquitectónico de cuantos han podido documentarse, pues a pesar de encontrarse dañado por el desuso y por décadas de abandono, se encuentra “congelado” en el tiempo. El *llagar* representa un buen ejemplo de la destrucción a la que están abocados estos edificios del patrimonio tradicional sidrero si no son protegidos. Durante la fase de documentación se hicieron varias visitas a esta construcción, que permitieron confirmar el acelerado proceso de destrucción al que se ha visto sometido. Ejemplo de ello es la desaparición, en el transcurso de un único año, del portalón de acceso (Fig. 6, 7 y 8).

Este caso nos puede poner sobre aviso sobre lo que puede terminar ocurriendo con otros tantos *llagares* que han dejado de *mayar* recientemente, o que, tras más de una década en desuso, mantienen aún un buen estado de conservación.

El *llagar* de Dionisio, a pesar de llevar mucho tiempo abandonado, mantiene sus invariantes tradicionales inalterados. Es también considerable la documentación que ha aportado sobre los modos tradicionales de producción



Figura 6: Portalón principal del *llagar* al fondo y vivienda cubierta de vegetación en primer plano (Ana María Suárez-Anta)

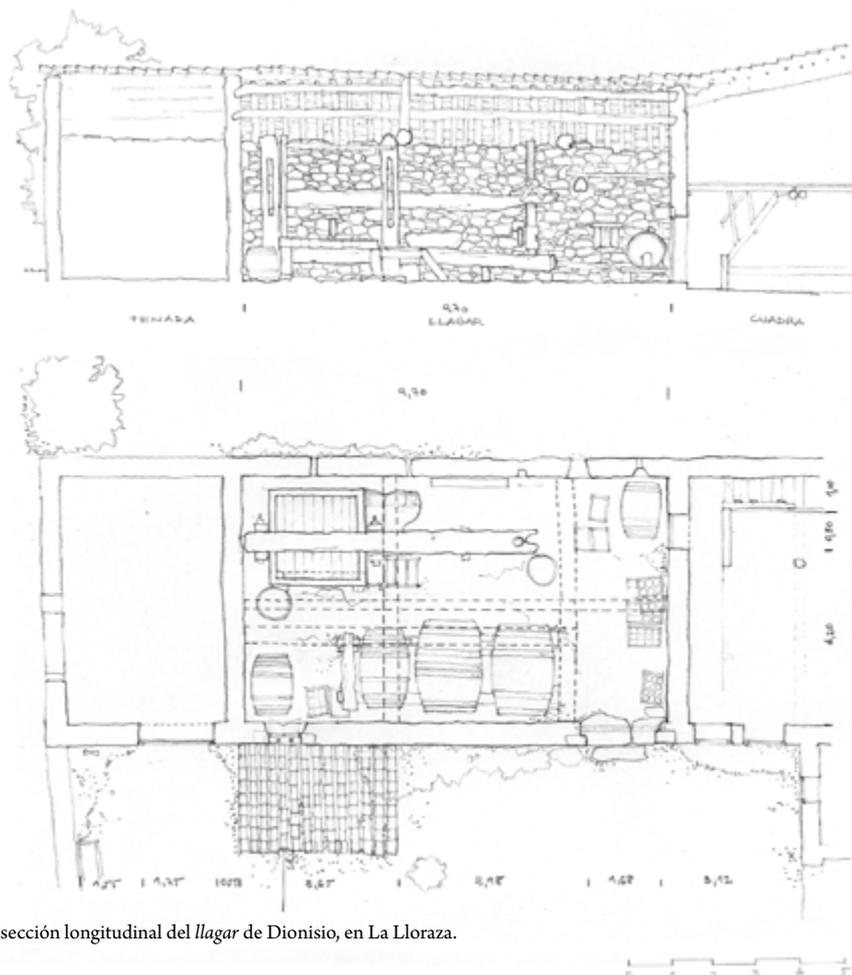


Figura 7: Planta y sección longitudinal del *llagar* de Dionisio, en La Lloraza.



sidrera. La estructura cuenta con una cubierta a teja vana, pavimento de tierra apisonada, un gran portalón de acceso, pequeños huecos que permiten el paso regulado de la luz y facilitan la ventilación, etc. En definitiva, se trata de un ejemplo magnífico de *llagar* tradicional asturiano, con su iluminación característica y la baja temperatura que se consigue gracias a la protección que ofrecen sus gruesos muros de piedra (Fig. 9).

El llagar de Sendín

El *llagar* de Sendín es el que presenta el mejor estado de conservación de entre todos los *llagares* documentados durante el trabajo de campo, gracias a que mantiene su uso como *llagar* y además conserva numerosos bienes muebles sidreros en su interior. El uso continuado es garante de un buen estado de conservación (Fig. 10). Su nivel de protección integral, definido en el correspondiente catálogo de protección del Concejo de Cabranes, asegura un buen estado de conservación, ya que cualquier intervención realizada sobre el inmueble debe de atenerse a un régimen de obras establecido.

Figura 9: Interior del *llagar* de Dionisio en La Lloraza, en el que se aprecia la gran *prensa de sobigañu*, varios toneles y cajas. El contraste de esta imagen permite percibir la situación lumínica real del interior de un *llagar*, donde existe gran penumbra. El portalón de acceso permite la regulación de la luz entrante (Xavier Espinós).



Figura 8: Alzado y sección transversal del *llagar* de Dionisio, en La Lloraza.



10



11

Figura 10: Vista exterior del *llagar* de Sendín, en Cabranes.

Figura 11: Detalle del encuentro de la pesa de la prensa con el terreno en el *llagar* de Sendín. El nuevo pavimento ha sido construido con cantos rodados.

Durante el trabajo de campo se pudo constatar la gran sensibilidad de los propietarios de este *llagar* hacia el patrimonio cultural tradicional sidrero, tanto en sus aspectos materiales como inmateriales. Esta sensibilidad ha posibilitado la buena conservación del edificio, tanto en la manera en la que ha sido intervenido como en la forma en la que es cuidado en el momento presente. Las tradiciones sidreras tendrán futuro siempre que confluyan, de manera indisoluble, el cuidado de las construcciones, de los bienes muebles y del patrimonio cultural inmaterial.

Entre las intervenciones llevadas a cabo en este *llagar* destaca el nuevo pavimento de cantos rodados (Fig. 11), situado sobre el pavimento original de tierra apisonada. Se trata de un suelo realizado con materiales tradicionales, que tiene también capacidad drenante, y que, si bien no es el que habitualmente se encuentra en un *llagar* arquetípico, actualiza el suelo histórico a la vez que respeta sus características funcionales, ya que facilita el drenaje del agua y de la sidra acumulada hacia el terreno de manera natural. Es una solución útil para prevenir humedades que además, en ningún caso afecta de manera negativa a los muros, como ocurre con los pavimentos no drenantes de hormigón.

También han aislado la cubierta, lo que impide el intercambio térmico natural del *llagar* que se producía a través de la misma, pero se ha respetado la teja vana. La fachada se ha rehabilitado con mortero bastardo. Se

han dejado vistos los sillares mejor escuadrados y se han cubierto los paramentos de piedra que no habían sido concebidos para ser vistos.

En el interior del edificio se mantiene una gran *prensa de pesa* (tipo de prensa en la que la presión se ejerce gracias a una pesa) en perfecto estado de conservación. El *llagar* es todavía hoy un espacio de socialización familiar donde se celebra la cultura de la sidra del modo tradicional, tal como se ha hecho en el territorio asturiano a lo largo de los siglos.

Resultados del trabajo de campo: patrimonio en riesgo

El trabajo de campo ha permitido documentar el estado de los *llagares* que aún se mantienen en pie, pero no debe obviarse que, tal como han expuesto múltiples informantes, una inmensa cantidad de ejemplos valiosos han desaparecido durante las últimas décadas. El patrimonio perdido, que ya no podrá ser documentado, es muy numeroso. Respecto a los elementos muebles, los datos son aún más desoladores: “los antiguos *llagares* de madera han perdido su utilidad práctica en la mayoría de los casos para convertirse en piezas de museo etnológico. Fuentes del sector estiman que hoy apenas quedan el diez por ciento de los *llagares* que existían en Asturias hace medio siglo” (García García 1993: 141)³.

En la investigación llevada a cabo se ha analizado el estado de conservación de cada *llagar*, que ha sido diferenciado entre “bueno”, “regular” y “malo”. Se han considerado en buen estado de conservación aquellas arquitecturas que no tienen problemas estructurales ni tienen sus cubiertas dañadas. También se ha prestado especial atención en indicar el estado de conservación de los bienes muebles del interior de los *llagares*, que son considerados elementos indisolubles del edificio. Finalmente, se ha analizado si estas estructuras están en uso, en desuso o si han sido

reutilizadas para otras funciones, así como la relación de este factor con el estado de conservación. Se parte de la premisa de que el uso asegura una mejor conservación. Se han obtenido también datos comprobables que atestiguan la relación directa entre un buen estado de conservación y la existencia de una figura normativa que los proteja (Figs. 12 y 13).

A continuación, se expone una serie de resultados obtenidos tras el análisis de la documentación utilizada:

signatura	nombre	Estado de conservación							
		edificio			elementos etnográficos		uso		
		bueno	regular	malo	conserv.	no conserv.	en uso de llagar	otros usos	sin uso o abandonado
CABRANES									
LLT_CA_01	Llagar de la Casona de los Indianos o de Joaquín Álvarez de la Villa	X			X				X
LLT_CA_02	Llagar de Ramón Piñán	X			X		X		
LLT_CA_03	Llagar de Casa Melchor Llavona	X			X				X
LLT_CA_04	Llagar de Jaime Eria y Severino Eria	X			X			X	
LLT_CA_05	Llagar de Nicanor Corripio		X			?		X	
LLT_CA_06	Llagar El Barru	X			X		X		
LLT_CA_07	Llagar de Sendín	X			X		X		
LLT_CA_08	Llagar de la Casona de los Hevia Riego			X	X				X
LLT_CA_09	Llagar de Palaciu	X				X		X	
LLT_CA_10	Llagar en La Puerta			X	X				X
LLT_CA_11	Llagar de Primitiva	X			X			X	

Figura 12: Tabla que refleja el estado de conservación de los *llagares* tradicionales del concejo de Cabranes. Ha sido elaborada con el fin de realizar una comparación del estado de conservación de todos los *llagares* documentados. Se distingue entre: bueno, malo, regular, en uso, sin uso, reutilizado, o si conservan o no los elementos muebles.

signatura	nombre	Estado de conservación							
		edificio			elementos etnográficos		uso		
		bueno	regular	malo	conserv.	no conserv.	en uso de llagar	otros usos	sin uso o abandonado
COLUNGA									
LLT_CO_01	Palacio La Riera	X				X		X	
LLT_CO_02	Llagar de El Valle	X			X				X
LLT_CO_03	Llagar de Gonzalo	X			X			X	
LLT_CO_04	Llagar			X		?			X
LLT_CO_05	Palacio de Taquin o del Roteyu	X				?			X
LLT_CO_06	La Continental		X			?			X
LLT_CO_07	Llagar de Loxa	X			X				X
LLT_CO_08	Llagar de Casa Cueto			X	X				X
LLT_CO_09	Llagar de Don Pedro Caravia	X			X				X
LLT_CO_10	Palacio de La Casta	X			X				X
LLT_CO_11	Llagar			X	X				X
LLT_CO_12	Palacio de La Pumarada		X			?			X
LLT_CO_13	Llagar del Palacio Caravera			X	X				X
LLT_CO_14	Llagar junto a bar La Nava	X				?			X
LLT_CO_15	Llagar de los Cueto	X			X		X		
LLT_CO_16	Llagar del Palacio Rutroncos			X		X		X	
LLT_CO_17	Llagar de Ofelia y María José		X		X				X
LLT_CO_18	Llagar de la Campa		X		X				X
LLT_CO_19	Llagar de El Foyu/ Los Foyos		X			X			X
LLT_CO_20	Llagar de Manolo Isla		X			?			X
LLT_CO_21	Llagar	X				?		?	

Figura 13: Tabla que refleja el estado de conservación de los *llagares* tradicionales del concejo de Colunga.

- El estado de conservación de los *llagares* analizados, tanto desde el exterior como desde el interior, es en su mayor parte “bueno”, considerando como tal aquellos que no presentan problemas estructurales de gravedad. Algunos de los mejor conservados pertenecen a casonas o palacios, por haber sido construidos con mejores materiales. En general son estructuras construidas con materiales locales duraderos (piedra y madera de roble o castaño) que ayudan a su conservación.
- Muchos *llagares* visitados han perdido definitivamente su uso durante los últimos cinco o diez años, por lo que aún no presentan, a pesar del desuso, un deterioro significativo ni de sus elementos constructivos ni de su sistema estructural.
- Se mantienen en mejor estado de conservación aquellos *llagares* que permanecen en uso, aquellos a los que se les ha dado una nueva función o aquellos que han dejado de ser utilizados hace relativamente pocos años. Los *llagares* en mal estado de conservación son aquellos que permanecen sin uso o que han sido abandonados. Algunos de los que presentan un estado “regular” de conservación han sido reutilizados como almacenes, pero en general han perdido cualquier elemento mueble de carácter sidrero.
- Respecto a aquellos *llagares* a los que se les ha dado una nueva función, normalmente este proceso ha conllevado una importante pérdida patrimonial asociada al vaciado de las construcciones, con la consiguiente pérdida de los bienes muebles, que en muchos casos han desaparecido. Se han documentado casos en los que se han desplazado grandes prensas a museos. En otros casos las prensas han sido destruidas, vendidas o sustituidas por artilugios más modernos.
- En lo que respecta a la normativa, se ha encontrado una relación directa entre el grado de protección con el que cuentan y su estado de conservación. El caso más ilustrativo es el de Cabranes, concejo con un mayor número de *llagares* con cierto nivel de protección. El *llagar* de Sendín, en Cabranes, presenta el mejor estado de conservación entre todos los visitados.
- Se han documentado intervenciones sobre los *llagares* en las que se ha aislado la cubierta tradicional construida a teja vana, lo que ha provocado que la estructura deje de funcionar climáticamente como lo hacía de forma tradicional. Por otro lado, muchos *llagares* han sustituido su pavimento de tierra apisonada primigenio por otros pavimentos continuos de hormigón o de cemento. Estas intervenciones, que obvian las técnicas constructivas tradicionales, han producido patologías evitables.

- Se ha documentado la pérdida patrimonial de los elementos muebles asociados a los *llagares*, que frecuentemente son vendidos o transportados fuera del Principado de Asturias hacia otros lugares de la Península o hacia otros países. Esto influye de manera muy negativa en los valores patrimoniales de los *llagares*, al ser desposeídos de un contenido que es indisoluble del valor de su arquitectura.

Perspectivas de futuro: un patrimonio vivo

La cultura de la sidra, que engloba diversos campos de conocimiento, debe analizarse, protegerse y difundirse desde un punto de vista holístico. La Administración es la principal responsable de que esto sea posible, mientras que dependerá de la concienciación ciudadana el éxito de la empresa.

Los *llagares* tradicionales de sidra asturianos, como ya se ha indicado con anterioridad, son un claro ejemplo de patrimonio en riesgo. A pesar de que en muchos pueblos hay familias que continúan elaborando sidra en *llagares* particulares, la desaparición paulatina de estas pequeñas construcciones es un hecho incontestable. Los *llagares* industriales mantienen viva la producción de sidra para su venta; sólo en pleno uso y bien mantenidos pueden garantizar el consumo de sidra como seña de identidad de los asturianos.

A pesar de la incertidumbre que existe sobre el futuro de los *llagares*, aún pueden llevarse a cabo acciones de salvaguarda que los protejan de algún modo. En el presente, no se puede ser optimista respecto al futuro próximo de la arquitectura sidrera como conjunto. Sin embargo, hay esperanza en la posible declaración de la Cultura Sidrera como Patrimonio de la Humanidad de Carácter Inmaterial por parte de la UNESCO, lo que podría revertir esta situación. También, desde el Principado de Asturias y desde la Cátedra de la Sidra de la Universidad de Oviedo, entre otros, se está llevando a cabo una política activa en defensa de la Cultura Sidrera, especialmente en su componente inmaterial (García 2019). En la última década, de hecho, se ha conseguido la declaración de la cultura sidrera como Bien de Interés Cultural de carácter inmaterial⁴.

Desde un punto de vista más optimista, puede afirmarse que aún hay patrimonio sidrero en buen estado de conservación y con un alto valor documental y paisajístico. Resulta más problemático el que estos valores todavía no llegan a ser apreciados por muchas personas. Es necesario realizar una campaña de difusión y de concienciación que permita acercar la cultura de la sidra y el valor de los *llagares* a los diferentes estratos sociales y culturales.

Para conservar estas arquitecturas tradicionales en buen estado es necesario trabajar en una protección legal efectiva.

Debe realizarse una catalogación de los *llagares* como conjunto, de manera unitaria y transversal a los diferentes concejos: “(...) no se trata de catalogar por catalogar, ni de restaurar de forma agobiante, sino de desarrollar una política cultural envolvente del hecho patrimonial para preservar todas las señas de identidad de los pueblos, y no sólo las que están de moda o ya consolidadas históricamente, mentalizando de ello tanto a los sectores del Estado, como del mundo privado” (Rivera 2008: 10).

Aún estamos a tiempo de conservar una gran parte del patrimonio sidrero. Es el momento de actuar para que la pérdida no llegue en ningún caso a ser mayor y aprovechar la gran raigambre cultural de la sidra en Asturias. Es necesario realizar tareas preventivas de conservación y restaurar estas estructuras obsoletas y en riesgo. Tal y como enunciaba Joaquín Vaquero Turcios en el prólogo de la obra *España Dibujada* “que estos dibujos extraordinarios no sean lo único que nos quede de algo que se nos fue para siempre; un testimonio consciente de una España auténtica, vital y riquísima que murió vencida por la indiferencia y el olvido” (García Fernández y García Fernández 1972: 20). Si bien el autor menciona exclusivamente los testimonios gráficos, no deberían serlo tampoco los fotográficos, la información recogida en tablas o los textos que en esta y otras investigaciones se incluyen. Es imprescindible que se mantengan en pie los *llagares* –con sus útiles asociados y su paisaje circundante– como fuente primaria aún estudiable.

Conclusiones

Sobre las cuestiones referidas se pueden presentar las siguientes conclusiones:

- La toma de datos in situ sobre el estado de conservación de los *llagares* tradicionales ha cubierto una importante carencia de información sobre el estado de la cuestión.
- La recogida de datos objetivos sobre el objeto de estudio es un medio válido para conseguir una mayor concienciación y una posible actuación futura de salvaguarda de este patrimonio en riesgo.
- Como ocurre con tantos casos de arquitectura tradicional, se percibe que una parte de la ciudadanía no valora esta arquitectura y, de forma más significativa, parece que tampoco lo ha hecho la administración pública.
- Existe una relación directa entre las buenas prácticas de intervención y el buen estado de conservación de algunos *llagares* presentes en los catálogos urbanísticos y que cuentan con protección integral. Por el contrario, en la práctica totalidad de las intervenciones arbitrarias sobre *llagares* no protegidos se introducen elementos ajenos a la naturaleza de las construcciones,

lo que supone una merma de sus valores patrimoniales y conlleva problemas patológicos derivados de las propias actuaciones.

¹ La normativa nacional, autonómica y concejil analizada es la siguiente: Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español, del Gobierno de España. Ley 1/2001 de Patrimonio Cultural del Principado de Asturias, 2001. *Catálogo urbanístico de Bimenes*, 2011, Boletín Oficial del Principado de Asturias, 2011. *Catálogo urbanístico de Cabranes*, 2020, Boletín Oficial del Principado de Asturias, 2020. *Catálogo urbanístico de Colunga*, 2013, Boletín Oficial del Principado de Asturias, 2013. *Catálogo de Nava*, 2017, Boletín Oficial del Principado de Asturias, 2017. *Catálogo urbanístico de Sariego*, 2008, Boletín Oficial del Principado de Asturias, 2008.

² La descripción de los invariantes tradicionales que definen el *llagar* como tipo arquitectónico aparecen recogidos en el artículo “Análisis tipológico del *llagar* tradicional de sidra en Asturias: aproximación desde la representación gráfica” (Fernández-Cid 2021: 163-172).

³ Este texto fue escrito hace casi 30 años, por lo que la pérdida patrimonial actual es sin lugar a dudas superior.

⁴ Decreto 64/2014, del 2 de julio, por el que se declara Bien de Interés Cultural de Carácter Inmaterial la Cultura Sidrera Asturiana, Consejería de Educación Cultura y Deporte del Principado de Asturias, 2014.

References | Referencias | Referências

- Busto García, Marino. 1993a. Manzanas, sidra y lagares. *Sidra y manzana de Asturias*: 113-128. Oviedo: Prensa Asturiana.
- Busto García, Marino. 1993b. La sidra en la casa asturiana. *Sidra y manzana de Asturias*: 161-176. Oviedo: Prensa Asturiana.
- Fernández-Cid Fernández-Viña, Estefanía. 2021. Análisis tipológico del *llagar* tradicional de sidra en Asturias: aproximación desde la representación gráfica. *Liño*, 27: 163-172. <https://doi.org/10.17811/li.27.2021.163-172> (consultado el 15/07/2023)
- García, Eugenia. 2019. “A toda máquina” para que la sidra sea Patrimonio Inmaterial de la Humanidad. *El comercio*. <https://www.elcomercio.es/asturias/sidra-patrimonio-cultural-humanidad-20190306002334-ntvo.html> (consultado el 15/07/2023)
- García Fernández, José Luis; y García Fernández, Efrén. 1972. *España dibujada. Asturias y Galicia*. Madrid: Ministerio de la Vivienda.
- García García, Eduardo. 1993. El chigre y la espicha. *Sidra y Manzana de Asturias*: 129-144. Oviedo: Prensa Asturiana.
- Hevia Llavona, Inaciu. 2011. *Sidra y llagares tradicionales en tierras de Maliayo*. Villaviciosa: Fundación José Cardín Fernández.
- Rivera Blanco, Javier. 2008. *De varia restauratione. Teoría e historia de la restauración arquitectónica*. Madrid: Abada.

Biography | Biografía | Biografia

Estefanía Fernández-Cid Fernández-Viña

Estefanía es Doctora Arquitecta con Línea de Especialización en Conservación y Restauración del Patrimonio Arquitectónico y Máster en Conservación y Restauración del Patrimonio Arquitectónico por la Universidad Politécnica de Madrid. Su tesis doctoral, dirigida por Javier García-Gutiérrez Mosteiro, lleva por título *La arquitectura de la sidra en Asturias: la permanencia de sus valores patrimoniales* y atiende a tres categorías patrimoniales: la arquitectura tradicional, el patrimonio cultural inmaterial y el patrimonio industrial. Es cofundadora del estudio de arquitectura *espinósfernándezcid*, situado en Madrid y especializado en el campo del patrimonio cultural.